Smlouva o poskytnutí výlučného práva vytěžit lesní porost a o převodu vlastnického práva k vytěženým stromům – nahodilá těžba s příjmem dříví	**Vertrag über die Einräumung des ausschließlichen Rechtes auf Holzernte im Waldbestand und auf Übertragung des Eigentumsrechtes an gefällten Bäumen - Zufallsnutzung mit Holzaufnahme**
(dále jen **Smlouva**)	(im Folgenden **Vertrag** genannt)
uzavřená podle § 1746 odst.2 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku	abgeschlossen laut § 1746 Abs. 2 des Gesetzes Nr. 89/2012 Slg., Bürgerliches Gesetzbuch
číslo Smlouvy: [BUDE DOPLNĚNO]	*Vertragsnummer: [WIRD ERGÄNZT]*
I.	**I.**
Smluvní strany	**Vertragsparteien**

Poskytovatel:

Lesy České republiky, s.p.
se sídlem Přemyslova 1106/19,
Nový Hradec Králové
PSČ 500 08, Hradec Králové
zapsaný v obchodním rejstříku u Krajského soudu v Hradci Králové, oddíl AXII, vložka 540
zastoupený Ing. Tomášem Pospíšilem, pověřeným řízením státního podniku
zastoupený …….
ředitel KŘ/LZ na základě pověření
……
na adrese
……
IČO: 42196451
DIČ: CZ42196451
bankovní spojení:…… dle LS/LZ
číslo účtu:……
……dle LS/LZ
IBAN:……
……dle LS/LZ
ke smluvnímu jednání pověřen:

……schvalovatel……
dle KŘ/LZ

Nabyvatel:

……
se sídlem/s místem podnikání
……
PSČ
……
zapsaný v obchodním rejstříku u
……
…
……
zastoupený:
……
……
……
……
……
……

IČO: ……
DIČ: ……
bankovní spojení:
……..
číslo účtu:
……
……
ke smluvnímu jednání pověřen:
……
……
Tel.:
E-mail:

Anbieter:

Lesy České republiky, s.p.
mit Sitz in Přemyslova 1106/19,
Nový Hradec Králové
PLZ 500 08, Hradec Králové
eingetragen im Handelsregister, geführt vom Kreisgericht Hradec Králové, Abteilung AXII, Einlageblatt 540
vertreten durch Ing. Tomáš Pospíšil, beauftragt mit Leitung des Staatsbetriebes
vertreten durch…….
Direktor der Kreisdirektion/des Forstbetriebes
aufgrund Beauftragung
……
…
an der Anschrift
……
IdNr.: 42196451
USt-IdNr.: CZ42196451
Bankverbindung:……
…… laut Forstverwaltung/Forstbetrieb
Kontonummer:……
…… ……laut

Erwerber:

……
mit Sitz/mit Unternehme
in……
……
PLZ ……
……
eingetragen im Handelsr
……
……
vertreten durch: ……
……
……
……
……

IdNr.: ……
USt-IdNr.: ……
Bankverbindung: ……
Kontonummer: ……
zur Vertragsverhandlung
……
Tel.:
E-Mail:

Tel.: E-mail: a dále lesní správce příslušné LS na adrese: ……..	Forstverwaltung/Forstbetrieb IBAN:…… ……lautForstverwaltung/Forstbetrieb zur Vertragsverhandlung beauftragt: ……Freigebende…… laut Kreisdirektion/Forstbetrieb Tel.: E-Mail: und ferner Forstverwalter der zuständigen Forstverwaltung an der Anschrift: ……..

II.	**II.**
Předmět Smlouvy	**Vertragsgegenstand**
2.1. Poskytovatel touto Smlouvou poskytuje Nabyvateli výlučné, časově omezené právo vytěžit stromy v Aukčním bloku a nabýt vlastnické právo ke Dříví, to vše za podmínek uvedených v této Smlouvě, Obchodních podmínkách k této Smlouvě, v Zadání aukce a v souladu s výsledky Aukce.	**2.1.** Der Anbieter räumt dem Erwerber durch diesen Vertrag ein ausschließliches, zeitlich beschränktes Recht zur Nutzung der Bäume im Auktionsblock und zum Erwerb des Eigentumsrechtes am Holz ein, alles zu den im Vertrag, in den Geschäftsbedingungen zu diesem Vertrag, in der Auktionsvergabe genannten Bedingungen und im Einklang mit den Auktionsergebnissen.
2.2. Nabyvatel tímto práva dle bodu 2.1. této Smlouvy od Poskytovatele přijímá, zavazuje se za jejich poskytnutí zaplatit Poskytovateli úplatu sjednanou v čl. IV. této Smlouvy a zavazuje se splnit i veškeré další povinnosti stanovené touto Smlouvou, Obchodními podmínkami a dle Zadání aukce.	**2.2.** Der Erwerber nimmt die Rechte laut Vertragspunkt 2.1. vom Anbieter hiermit an und verpflichtet sich, für deren Einräumung dem Anbieter das im Vertragsart. IV. vereinbarte Entgelt zu zahlen und allen weiteren, in diesem Vertrag, in den Geschäftsbedingungen und laut Auktionsvergabe festgelegten Pflichten nachzukommen.
III.	**III.**
Zadání Aukce	**Auktionsvergabe**
3.1. Vymezení Aukčního bloku a Dříví, jakož i další podmínky těžby a související informace, jsou uvedeny v Zadání Aukce, které je nedílnou součástí této Smlouvy jako Příloha č. 1. Bližší obsah Zadání Aukce a význam některých údajů v něm jsou popsány v Obchodních podmínkách.	**3.1.** Die Definition des Auktionsblocks und des Holzes und ferner auch weitere Holzeinschlagsbedingungen und zusammenhängende Informationen sind in der Auktionsvergabe enthalten, die einen integrierten Bestandteil dieses Vertrages als dessen Anlage Nr. 1 bildet. Der nähere Inhalt der Auktionsvergabe und die Bedeutung mancher, darin enthaltenen Angaben sind den Geschäftsbedingungen zu entnehmen.

IV.	IV.
Úplata	**Entgelt**
4.1. Úplata byla stanovena na základě výsledku Aukce, Zadání aukce a je následující:	**4.1.** Das Entgelt wurde aufgrund des Auktionsergebnisses, der Auktionsvergabe festgelegt und ist wie folgt:
Jednotková kupní cena bez DPH [BUDE DOPLNĚNO] Kč/m³	**Einheitskaufpreis ohne MwSt. [WIRD ERGÄNZT] CZK/m³**
Předpokládané množství Dříví v Aukčním bloku **[BUDE DOPLNĚNO] m³**	Vorausgesetzte Holzmenge im Auktionsblock **[WIRD ERGÄNZT] m³**
Úplata bez DPH: [BUDE DOPLNĚNO] Kč	Entgelt ohne MwSt.: [WIRD ERGÄNZT] CZK
DPH: [BUDE DOPLNĚNO] Kč	MwSt.: [WIRD ERGÄNZT] CZK
Úplata s DPH: [BUDE DOPLNĚNO] Kč	**Entgelt samt MwSt.: [WIRD ERGÄNZT] CZK**
4.2. V případě, že skutečně vytěžené množství Dříví nebude shodné s Předpokládaným množstvím Dříví v Aukčním bloku, bude Konečná výše úplaty vypočtena jako součin skutečně vytěženého množství dříví a Jednotkové kupní ceny bez DPH stanovené v **Kč/m³** na základě výsledku Aukce, přičemž k této částce bude připočteno DPH.	**4.2.** Sollte die tatsächlich eingeschlagene Holzmenge mit der im Auktionsblock vorausgesetzten Holzmenge nicht übereinstimmen, errechnet sich die Endgültige Entgelthöhe als Produkt der tatsächlich eingeschlagenen Holzmenge und des Einheitskaufpreises ohne MwSt., festgelegt in **CZK/m³** aufgrund des Auktionsergebnisses, wobei zu diesem Betrag auch die MwSt. hinzugerechnet wird.
V.	**V.**
Termíny	**Termine**
5.1. Smluvní strany se dohodly v souladu se Zadáním Aukce na následujících termínech provedení níže uvedených činností:	**5.1.** Die Vertragsparteien haben im Einklang mit der Auktionsvergabe folgende Ausführungstermine für nachstehend genannte Tätigkeiten vereinbart:
1. Termín ukončení těžby (včetně soustřeďování Dříví) nejpozději do: [BUDE DOPLNĚNO]	1. Termin der Beendigung der Holzernte (samt Holzbringung zu einem Sammelplatz) spätestens bis zum: [WIRD ERGÄNZT]
2. Předání Místa těžby zpět Poskytovateli nejpozději do: [BUDE DOPLNĚNO]	2. Die Rückgabe des Holzeinschlagsortes an den Anbieter spätestens bis zum: [WIRD ERGÄNZT]
VI.	**VI.**
Závěrečná ujednání	**Abschließende Abmachungen**
6.1. Tato Smlouva se řídí Obchodními podmínkami státního podniku Lesy České republiky, s.p. ke Smlouvám o poskytnutí výlučného práva vytěžit lesní porost a o převodu vlastnického práva k vytěženým stromům – nahodilá těžba s příjmem dříví č. 2018/01 účinnými ke dni zveřejnění aukce dostupnými na https://lesycr.cz/o-nas/elektronicke-aukce-drivi/ (v této Smlouvě jen jako **Obchodní podmínky**). Nabyvatel prohlašuje, že se s Obchodními podmínkami před podpisem této Smlouvy řádně seznámil, zavazuje se jimi řídit a je srozuměn s tím, že v případě porušení jakékoli povinnosti zajišťované smluvní	**6.1.** Dieser Vertrag unterliegt den Geschäftsbedingungen des Staatsbetriebes Lesy České republiky, s.p. für Verträge über die Einräumung des ausschließlichen Rechtes auf Holzernte im Waldbestand und auf Übertragung des Eigentumsrechtes an gefällten Bäumen - Zufallsnutzung mit Holzaufnahme Nr. 2018/01, wirksam am Tag der Auktionsveröffentlichung, zugänglich auf https://lesycr.cz/o-nas/elektronicke-aukce-drivi/ (in diesem Vertrag bezeichnet als **Geschäftsbedingungen**). Der Erwerber erklärt, dass er sich mit den vorbezeichneten Geschäftsbedingungen vor dieser Vertragsunterzeichnung ordnungsmäßig

pokutou ve prospěch Poskytovatele (viz čl. 10. OP), bude povinen Poskytovateli takovou smluvní pokutu uhradit. Pokud by se lišilo ujednání v této Smlouvě, v Obchodních podmínkách a v Zadání Aukce, má přednost ujednání v Zadání Aukce, dále následují Obchodní podmínky.	vertraut gemacht hat, sich zu deren Beachtung verpflichtet und damit einverstanden ist, dass im Falle der Verletzung einer der durch Vertragsstrafe zugunsten des Anbieters abgesicherten Pflichten (siehe Art. 10. GB) er verpflichtet sein wird, solche Vertragsstrafe dem Anbieter zu bezahlen. Sollte eine Regelung in diesem Vertrag, in den Geschäftsbedingungen und in der Auktionsvergabe abweichen, hat die Regelung in der Auktionsvergabe Vorrang, nachstehend folgen die Geschäftsbedingungen.
6.2. Vymezení pojmů užívaných touto Smlouvou, které nejsou vymezeny touto Smlouvou, je obsaženo v Obchodních podmínkách.	**6.2.** Die Definition der in diesem Vertrag verwendeten Begriffe, die in diesem Vertrag nicht definiert sind, ist den Geschäftsbedingungen zu entnehmen.
6.3. Tato Smlouva je sepsána ve dvou vyhotoveních, z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom vyhotovení.	**6.3.** Der Vertrag ist in zwei Ausfertigungen verfasst, von denen jede Vertragspartei jeweils eine Ausfertigung erhält.
6.4. Poskytovatel podpisem této Smlouvy potvrzuje převzetí řádně vyplněné blankosměnky popsané v čl. 11. Obchodních podmínek od Nabyvatele.	**6.4.** Der Anbieter bestätigt mit Unterschrift des vorliegenden Vertrages die Übernahme eines ordentlich ausgefüllten, im Art. 11. der Geschäftsbedingungen beschriebenen Blankowechsels vom Erwerber.
6.5. Nedílnou součástí této Smlouvy je následující příloha:	**6.5.** Ein integrierter Bestandteil dieses Vertrages ist folgende Anlage:
Příloha č. 1: Zadání Aukce	Anlage Nr. 1: Auktionsvergabe
V……dne……	In……, den……
Poskytovatel: Nabyvatel:	Anbieter: Erwerber:
Lesy České republiky, s.p. [BUDE DOPLNĚNO]	**Lesy České republiky, s.p.** [WIRD ERGÄNZT]
Originál blankosměnky popsané v bodu 6.4. Smlouvy byl Poskytovatelem vrácen Nabyvateli	*Das Original des unter dem Vertragspunkt 6.4. beschriebenen Blankowechsels hat der Anbieter dem Erwerber*
dne ……, což Nabyvatel potvrzuje svým podpisem:	*am …… zurückgegeben, was der Erwerber mit seiner Unterschrift bestätigt:*
_____	_____
[BUDE DOPLNĚNO]	*[WIRD ERGÄNZT]*